

Publications  
*of the*  
Modern Language Association  
*of*  
America

EDITED BY  
PERCY WALDRON LONG

VOLUME LI

PUBLISHED QUARTERLY BY THE ASSOCIATION  
PRINTED BY GEORGE BANTA PUBLISHING COMPANY  
MENASHA, WISCONSIN

1936



## CONTENTS

I.—On the Study of Old English Syntax. By GEORGE WILLIAM SMALL. . . . .	1
II. The origin of “De Roussillon.” By JEAN MISRAHI. . . . .	8
III.—The <i>Joie de la Cort</i> Episode in <i>Erec</i> and the Horn of Bran. By HELAINE NEWSTEAD. . . . .	13
IV.—Le Symbole du Saule chez Conon de Béthune. By RAPHAEL LEVY. . . . .	26
V.—The Gawain Poet and Dante: A Conjecture. By G. H. GEROULD. . . . .	31
VI.—Die Spätmittelhochdeutschen Bestandteile der Lateinischen Birgitta-Handschrift der Universitätsbibliothek zu Yale und Ihre Dialektbestimmung. By CARL SELMER. . . . .	37
VII.—Skelton’s <i>Speak, Parrot</i> . By WILLIAM NELSON. . . . .	59
VIII.—Camille de Morel: A Prodigy of the Renaissance. By SAMUEL F. WILL. . . . .	83
IX.—Lawes’ Version of Shakespeare’s Sonnet CXVI. By W. McC. EVANS. . . . .	120
X.—Dramatic Advertisements in the Burney Newspapers 1660–1700. By SYBIL ROSENFELD. . . . .	123
XI.—The Dating of Congreve’s Letters. By JOHN C. HODGES. . . . .	153
XII.—The Publication of Chesterfield’s <i>Letters to His Son</i> . By SIDNEY L. GULICK, JR. . . . .	165
XIII.—Corneille de Pauw, and the Controversy over His <i>Recherches Philosophiques sur les Américains</i> . By HENRY WARD CHURCH. . . . .	178
XIV.—“The Correspondents.” By ROSE M. DAVIS. . . . .	207
XV.—Ludwig Tieck as a Translator of English. By EDWIN H. ZEYDEL. . . . .	221
XVI.—A Chronological List of Emerson’s Lectures on His British Lecture Tour of 1847–1848. By TOWNSEND SCUDDER, 3D. . . . .	243
XVII.—Inadvertent Repetitions of Material in <i>A la Recherche du Temps Perdu</i> . By PHILIP KOLB. . . . .	249
XVIII.—Man and Animals in Recent Poetry. By ELIZABETH ATKINS. . . . .	263
XIX.—Toward a Modern Humanism. By MARTIN SCHÜTZE. . . . .	284
COMMENT AND CRITICISM: 1. The Chronology of Bishop Brunton’s Sermons. 2. A Note on Source-Studies of <i>St. Patrick for Ireland</i> . 3. The Poet in Shelley’s <i>Alastor</i> : A Criticism and a Reply. . . . .	300
XX.—Die Agrarische Religion der Germanen nach den Ergebnissen der Nordischen Ortsnamenforschung. By ERNST A. PHILIPPSON. . . . .	313

XXI.—O. F. (Norman) <i>AOI</i> and <i>AVOI</i> , and English <i>AHOY</i> . By HARRY A. DEFERRARI.....	328
XXII.—The <i>South English Legendary</i> in Its Relation to the <i>Legenda Aurea</i> . By MINNIE E. WELLS.....	337
XXIII.—Arcite's Illness and Vincent of Beauvais. By PAULINE AIKEN.....	361
XXIV.—Continuity in XV Century English Humanism. By ELIZABETH COX WRIGHT.....	370
XXV.—Skelton's Quarrel with Wolsey. By WILLIAM NELSON....	377
XXVI.—Deloney's Sources for Euphuistic Learning. By HYDER E. ROLLINS.....	399
XXVII.—Joseph Hall and <i>Work for Chimney-Sweepers</i> . By ROB- ERT J. KANE.....	407
XXVIII.—Milton as Satirist. By J. MILTON FRENCH.....	414
XXIX.—A Pseudonymous Reply to Milton's <i>Of Prelatical</i> <i>Episcopacy</i> . By GEORGE W. WHITING.....	430
XXX.—Fact and Fiction in <i>Zaire</i> . By ROBERT E. PIKE.....	436
XXXI.—Did la Mettrie Write <i>Homme plus que Machine?</i> By HESTER HASTINGS.....	440
XXXII.—Further Notes on Thomas Percy. By VINCENT H. OGBURN.....	449
XXXIII.—Coleridge, F. D. Maurice, and the Distinction be- tween the Reason and the Understanding. By C. R. SANDERS.....	459
XXXIV.—Benjamin Beresford, Literary Ambassador. By PHILIP ALLISON SHELLEY.....	476
XXXV.—Shelley and Thomas Taylor. By JAMES A. NOTOPOULOS	502
XXXVI.—Charlotte Brontë and George Henry Lewes. By FRANKLIN GARY.....	518
XXXVII.—Hawthorne's Literary Borrowings. By H. ARLIN TURNER.....	543
XXXVIII.—Stefan Georges <i>Französische Gedichte und Deut-</i> <i>sche Übertragungen</i> . By HANS JAEGER.....	563
XXXIX.—The Breath Stream during Transitions in French. By C. E. PARMENTER and S. N. TREVIÑO.....	594
The Fifteenth Century "Associations of Beasts, Birds and Men": The Earliest Text—with "Language for Carvers." By HOPE E. ALLEN.....	602
XL.—An Anglo-Norman Version of Grosseteste: Part of His <i>Suidas</i> and <i>Testamenta XII Patriarcharum</i> . By RUTH J. DEAN.....	607
XLI.—Chaucer's Prioress' Tale: An Early Analogue. By ALBERT C. FRIEND.....	621

XLII.—A Reinterpretation of Surrey's Character and Actions. By EDWIN CASADY.....	626
XLIII.— <i>Dialogo em Defensam da Lingua Portuguesa</i> . By EDWIN B. WILLIAMS.....	636
XLIV.—Tentative Chronology of Marlowe's and Some Other Elizabethan Plays. By RUPERT TAYLOR.....	643
XLV.—Plot Structure in Peele's Plays as a Test of Authorship. By ARTHUR M. SAMPLEY.....	689
XLVI.—Text Sources of the Folio and Quarto <i>Henry VI</i> . By LUCILLE KING.....	702
XLVII.—Nature and Shakespeare. By EDGAR C. KNOWLTON....	719
XLVIII.—Milton and Manso: Cups or Books? By MICHELE DE FILIPPIS.....	745
XLIX.—The Punctuation of <i>Comus</i> . By JOHN S. DIEKHOFF.....	757
L.—Crashaw's Reputation in the XIX Century. By AUSTIN WARREN.....	769
LI.—The Dates of Two Dryden Plays. By CHARLES E. WARD....	786
LII.—Three Unnoticed Writings of Swift. By WILLIAM VAN LENNEP.....	793
LIII.—The Time-Scheme of <i>Tristram Shandy</i> and a Source. By THEODORE BAIRD.....	803
LIV.—The Principle of the Dominant Metaphor in Goethe's <i>Wer- ther</i> . By MAX DIEZ.....	821
LV.—Motivverwandtschaft und Motivverwandlung in der Deut- schen Novelle des 19. Jahrhunderts. By GABRIELE HUMBERT.....	842
LVI.—The Key to <i>Sudermann</i> . By ERNST KOCH.....	851
LVII.—Unanimism and the Novels of Jules Romains. By FELIX WALTER.....	863
LVIII.—The Analysis of Literary Situation. By CARL E. W. L. DAHLSTRÖM.....	872
<i>Regulations</i> .....	890
<i>Meeting of the Executive Council</i> .....	891
LIX.—Dante's <i>Terza Rima</i> . By J. S. P. TATLOCK.....	895
LX.—The Influence of Superstition on Vocabulary. By HOPE E. ALLEN.....	904
LXI.—English Legal Proverbs. By DONALD F. BOND.....	921
LXII.—Thomas Vaughan's Influence upon the Poetry of Henry Vaughan. By RALPH M. WARDLE.....	936
LXIII.— <i>Oroonoko</i> in France in the XVIIIth Century. By ED- WARD D. SEEBER.....	953
LXIV.—William Shenstone's Share in the Preparation of Percy's <i>Reliques</i> . By IRVING L. CHURCHILL.....	960

LXV.—Some New Burns Letters. By DELANCEY FERGUSON....	975
LXVI.—The Principle of the Dominant Metaphor in Goethe's <i>Werther</i> . By MAX DIEZ.....	985
LXVII.—Goethe und die Politik. By FREDERICK S. SETHUR.....	1007
LXVIII.—An Unpublished Slovak Manuscript. By A. P. COLE- MAN.....	1056
LXIX.—Unpublished Marginalia in Coleridge's Copy of Mal- thus's <i>Essay on Population</i> . By GEORGE REUBEN POTTER.....	1061
LXX.—The Symbolism of the Wind and the Leaves in Shelley's "Ode to the West Wind." By I. J. KAPSTEIN.....	1069
LXXI.—The Meaning of <i>Hyperion</i> . By JAMES RALSTON CALD- WELL.....	1080
LXXII.—Moneta's Temple. By JOHN LIVINGSTON LOWES.....	1098
LXXIII.—The Journals of Fontaney and of Didier. By JOHN A. SELLARDS.....	1114
LXXIV.—Longfellow in England: Unpublished Extracts from His Journal. By IRVING T. RICHARDS.....	1123
LXXV.—American Projects for an Academy to Regulate Speech. By ALLEN WALKER READ.....	1141
LXXVI.—Cultural Age-Groups in German Thought. By DETLEV W. SCHUMANN.....	1180
ACTS OF THE EXECUTIVE COUNCIL.....	1208

## SUPPLEMENT

AMERICAN BIBLIOGRAPHY FOR 1936. By MILLETT HENSHAW, ALBERT C. BAUGH, GREGORY PAINE, H. CARRINGTON LANCASTER, EDWIN B. WILLIAMS, J. E. SHAW, H. W. NORDMEYER,.....	1209
THE PRESIDENTIAL ADDRESS: "The Attack on the Castle." By PROFESSOR CARLETON BROWN.....	1294
REPORTS: The reports of the SECRETARY, TREASURER, AUDITING COMMITTEE, TRUSTEES, ROTOGRAPH COMMITTEE, and SUPER- VISORY COMMITTEE ON THE VARIORUM SHAKESPEARE.....	1307
BUDGET FOR 1937.....	1323
PROCEEDINGS OF THE FIFTY-THIRD ANNUAL MEETING.....	1328
MEETING OF THE EXECUTIVE COUNCIL.....	1352
CONSTITUTION AND BY-LAWS.....	1353
MINUTES AND PROGRAMS OF THE PHILOLOGICAL ASSOCIATION OF THE PACIFIC COAST.....	1358
LIST OF MEMBERS.....	1365
SUBSCRIBING LIBRARIES.....	1462